

史記

文白对照全注全译

中国文史出版社

萧枫◎主編

《史记》是我国汉代伟大的历史学家、文学家司马迁所著。它记载了上起轩辕，下至汉武帝太初年间，共三千年的历史变迁。

包括本纪、表、书、世家、列传五部分，共一百三十篇。

它不但是一部纪传体通史，而且还是一部艺术性极高的文学巨著，是中国文化史上博大精深、前无古人的伟大著作之一。

因此，伟大的文学家、思想家、政治家鲁迅称为

『史家之绝唱，无韵之《离骚》』。



文白对照

全注全译

史 记

(第六册)

原著 司马迁

主编 萧 枫

中国文史出版社

目 录

第一册

史记第一卷	五帝本纪第一	(1)
史记第二卷	夏本纪第二	(34)
史记第三卷	殷本纪第三	(66)
史记第四卷	周本纪第四	(88)
史记第五卷	秦本纪第五	(147)
史记第六卷	秦始皇本纪第六	(201)

第二册

史记第七卷	项羽本纪第七	(285)
史记第八卷	高祖本纪第八	(339)
史记第九卷	吕太后本纪第九	(408)
史记第十卷	孝文本纪第十	(438)
史记第十一卷	孝景本纪第十一	(476)

史记第十二卷	孝武本纪第十二	(489)
史记第十三卷	三代世表第一	(534)
史记第十四卷	十二诸侯年表第二	(550)
史记第十五卷	六国年表第三	(558)
史记第十六卷	秦楚之际月表第四	(564)
史记第十七卷	汉兴以来诸侯王年表第五	(569)
史记第十八卷	高祖功臣侯者年表第六	(577)
史记第十九卷	惠景间侯者年表第七	(583)

第三册

史记第二十卷	建元以来侯者年表第八	(587)
史记第二十一卷	建元以来王子侯者年表第九	(591)
史记第二十二卷	汉兴以来将相名臣年表第十	(593)
史记第二十三卷	礼书第一	(595)
史记第二十四卷	乐书第二	(614)
史记第二十五卷	律书第三	(669)
史记第二十六卷	历书第四	(693)
史记第二十七卷	天官书第五	(730)
史记第二十八卷	封禅书第六	(801)
史记第二十九卷	河渠书第七	(881)

第四册

史记第三十卷 平准书第八	(899)
史记第三十一卷 吴太伯世家第一	(947)
史记第三十二卷 齐太公世家第二	(973)
史记第三十三卷 鲁周公世家第三	(1019)
史记第三十四卷 燕召公世家第四	(1059)
史记第三十五卷 管蔡世家第五	(1078)
史记第三十六卷 陈杞世家第六	(1094)
史记第三十七卷 卫康叔世家第七	(1111)
史记第三十八卷 宋微子世家第八	(1133)
史记第三十九卷 晋世家第九	(1162)

第五册

史记第四十卷 楚世家第十	(1235)
史记第四十一卷 越王句践世家第十一	(1300)
史记第四十二卷 郑世家第十二	(1325)
史记第四十三卷 赵世家第十三	(1355)
史记第四十四卷 魏世家第十四	(1429)
史记第四十五卷 韩世家第十五	(1467)
史记第四十六卷 田敬仲完世家第十六	(1485)

史记第四十七卷	孔子世家第十七	(1520)
---------	---------	--------

第六册

史记第四十八卷	陈涉世家第十八	(1573)
史记第四十九卷	外戚世家第十九	(1600)
史记第五十卷	楚元王世家第二十	(1626)
史记第五十一卷	荆燕世家第二十一	(1632)
史记第五十二卷	齐悼惠王世家第二十二	(1641)
史记第五十三卷	萧相国世家第二十三	(1664)
史记第五十四卷	曹相国世家第二十四	(1677)
史记第五十五卷	留侯世家第二十五	(1692)
史记第五十六卷	陈丞相世家第二十六	(1719)
史记第五十七卷	绛侯周勃世家第二十七	(1742)
史记第五十八卷	梁孝王世家第二十八	(1762)
史记第五十九卷	五宗世家第二十九	(1782)
史记第六十卷	三王世家第三十	(1798)
史记第六十一卷	伯夷列传第一	(1826)
史记第六十二卷	管晏列传第二	(1833)
史记第六十三卷	老子韩非列传第三	(1842)
史记第六十四卷	司马穰苴列传第四	(1859)
史记第六十五卷	孙子吴起列传第五	(1865)

第七册

史记第六十六卷	伍子胥列传第六	(1881)
史记第六十七卷	仲尼弟子列传第七	(1901)
史记第六十八卷	商君列传第八	(1947)
史记第六十九卷	苏秦列传第九	(1964)
史记第七十卷	张仪列传第十	(2011)
史记第七十一卷	樗里子甘茂列传第十一	(2053)
史记第七十二卷	穰侯列传第十二	(2073)
史记第七十三卷	白起王翦列传第十三	(2084)
史记第七十四卷	孟子荀卿列传第十四	(2101)
史记第七十五卷	孟尝君列传第十五	(2113)
史记第七十六卷	平原君虞卿列传第十六	(2138)
史记第七十七卷	魏公子列传第十七	(2158)
史记第七十八卷	春申君列传第十八	(2176)

第八册

史记第七十九卷	范雎蔡泽列传第十九	(2195)
史记第八十卷	乐毅列传第二十	(2240)
史记第八十一卷	廉颇蔺相如列传第二十一	(2255)
史记第八十二卷	田单列传第二十二	(2278)

史记第八十三卷	鲁仲连邹阳列传第二十三	(2286)
史记第八十四卷	屈原贾生列传第二十四	(2314)
史记第八十五卷	吕不韦列传第二十五	(2338)
史记第八十六卷	刺客列传第二十六	(2350)
史记第八十七卷	李斯列传第二十七	(2385)
史记第八十八卷	蒙恬列传第二十八	(2432)
史记第八十九卷	张耳陈馥列传第二十九	(2444)
史记第九十卷	魏豹彭越列传第三十	(2470)
史记第九十一卷	黥布列传第三十一	(2480)

第九册

史记第九十二卷	淮阴侯列传第三十二	(2499)
史记第九十三卷	韩信卢绾列传第三十三	(2538)
史记第九十四卷	田儋列传第三十四	(2556)
史记第九十五卷	樊郤滕灌列传第三十五	(2567)
史记第九十六卷	张丞相列传第三十六	(2597)
史记第九十七卷	酈生陆贾列传第三十七	(2621)
史记第九十八卷	傅靳蒯成列传第三十八	(2645)
史记第九十九卷	刘敬叔孙通列传第三十九	(2654)
史记第一百卷	季布栾布列传第四十	(2676)
史记第一百一卷	袁盎晁错列传第四十一	(2687)
史记第一百二卷	张释之冯唐列传第四十二	(2706)

史记第一百三卷	万石张叔列传第四十三	(2724)
史记第一百四卷	田叔列传第四十四	(2739)
史记第一百五卷	扁鹊仓公列传第四十五	(2755)

第十册

史记第一百六卷	吴王濞列传第四十六	(2813)
史记第一百七卷	魏其武安侯列传第四十七	(2844)
史记第一百八卷	韩长孺列传第四十八	(2873)
史记第一百九卷	李将军列传第四十九	(2887)
史记第一百十卷	匈奴列传第五十	(2908)
史记第一百一十一卷	卫将军骠骑列传第五十一	(2968)
史记第一百一十二卷	平津侯主父列传第五十二	(3008)
史记第一百一十三卷	南越列传第五十三	(3052)
史记第一百一十四卷	东越列传第五十四	(3076)
史记第一百一十五卷	朝鲜列传第五十五	(3090)
史记第一百一十六卷	西南夷列传第五十六	(3102)

第十一册

史记第一百一十七卷	司马相如列传第五十七	(3115)
史记第一百一十八卷	淮南衡山列传第五十八	(3200)
史记第一百一十九卷	循吏列传第五十九	(3254)

史记第一百二十卷	汲郑列传第六十	(3262)
史记第一百二十一卷	儒林列传第六十一	(3283)
史记第一百二十二卷	酷吏列传第六十二	(3308)
史记第一百二十三卷	大宛列传第六十三	(3349)
史记第一百二十四卷	游侠列传第六十四	(3386)
史记第一百二十五卷	佞幸列传第六十五	(3403)

第十二册

史记第一百二十六卷	滑稽列传第六十六	(3411)
史记第一百二十七卷	日者列传第六十七	(3442)
史记第一百二十八卷	龟策列传第六十八	(3465)
史记第一百二十九卷	货殖列传第六十九	(3531)
史记第一百三十卷	太史公自序第七十	(3582)

附录	报任安书	(3685)
----	------	--------

文白对照全注全译

史记第四十八卷

陈涉世家第十八

陈胜者，阳城人也^①，字涉^②。吴广者，阳夏人也^③，字叔。陈涉少时，尝与人佣耕^④，辍耕之垄上^⑤，怅恨久之^⑥，曰：“苟富贵，无相忘^⑦。”庸者笑而应曰^⑧：“若为庸耕^⑨何富贵也？”陈涉太息曰^⑩：“嗟乎，燕雀安知鸿鹄之志哉^⑪！”

【注释】①阳城：古县名。治所在今河南登封县东南三十五里告城镇。②字：古人有名有字。③阳夏(jiǎ)：古县名。治所在今河南太康县。④佣耕：被人雇佣耕种田地。⑤辍(chuò)耕：停止耕作。之：去、往。垄：田埂。⑥怅(chàng)恨：失意、不称心、叹恨的心情。⑦无：通毋，不要。⑧庸者：庸通佣，指受雇为别人耕种的人。⑨若：你。⑩太息：长叹。⑪嗟(jiē)乎：感叹词。如燕子、麻雀之类。鸿鹄(hú)：泛指大鸟。鸿，大雁；鹄，天鹅。

二世元年七月^①，发闾左適戍渔阳^②，九百人屯大泽乡。陈胜、吴广皆次当行^③，为屯长^④。会天大雨，道不通，度已失期^⑤。失期，法皆斩。陈胜、吴广乃谋曰：“今亡亦死^⑥，举大计亦死，^⑦等死，死国可乎^⑧？”陈胜曰：“天下苦秦久矣^⑨。吾闻二世少子也，不当立，当立者乃公

子扶苏^⑩。扶苏以数谏故^⑪，上使外将兵^⑫。今或闻无罪，二世杀之^⑬。百姓多闻其贤，未知其死也。项燕为楚将^⑭，数有功，爱士卒，楚人怜之^⑮。或以为死，或以为亡。今诚以吾众诈自称公子扶苏、项燕^⑯，为天下唱^⑰，宜多应者。”吴广以为然。乃行卜^⑱。卜者知其指意^⑲，曰：“足下事皆成^⑳，有功。然足下卜之鬼乎^㉑！”陈胜、吴广喜，念鬼^㉒，曰：“此教我先威众耳^㉓。”乃丹书帛曰“陈胜王”，置人所罾鱼腹中^㉔。卒买鱼烹食，得鱼腹中书，固以怪之矣^㉕。又閒令吴广之次所旁丛祠中^㉖，夜篝火^㉗，狐鸣呼曰“大楚兴，陈胜王”^㉘。卒皆夜惊恐。旦日^㉙，卒中往往语^㉚，皆指目陈胜^㉛。

【注释】①二世元年：二世指秦王朝第二代皇帝嬴胡亥。②发闾左：征发贫民百姓。古时，贫民居住闾左，富人居住闾右。适戍（zhé shù）：被罚守边。适，同滴（滴），贬斥。渔阳：古县名，秦置，治所在今北京市密云县西南。③皆次当行（háng）：都被编入被罚守边的队伍。次，编次。行，队伍。④屯长：秦代戍边队伍所进行途中所置领队。⑤度（duó）推测。⑥亡：逃亡。⑦举大计：发动戍卒举行反秦起义。⑧等死：同样是死。等，等同。死国可乎：为国事而死可以吗？⑨苦秦：天下百姓遭受秦朝暴政的苦难。⑩扶苏：秦始皇长子嬴扶苏。⑪数（shuò）谏：多次劝谏。⑫上：指秦始皇。⑬二世杀之：秦始皇死后，胡亥与宦官赵高、丞相李斯密谋，假造秦始皇的诏令，逼扶苏自杀。⑭项燕：战国时楚国大将，项羽祖父，秦灭楚时，兵败被困自杀。⑮怜（lián）之：爱戴他。怜，爱。⑯诚：真的；假若。诈：冒称。⑰唱：同“倡”，倡导。⑱行卜：去占卜吉凶。行，往、去。⑲指意：意图。⑳足下：古时对同辈人的尊称。㉑卜之鬼乎：问过鬼神吗？㉒念鬼：考虑行鬼神之事。㉓威众：在众人中取得威信。㉔罾（zēng）：以竹、木做架子的方形鱼网，置水中往上提起以捕鱼，楚语谓之“扳罾”。此句中的罾用作动词。㉕固以怪之：本来就已经奇怪了。㉖閒（jiàn）令：私遣。閒，通“间”，私下。次所：驻地。丛祠：树丛中的神祠。㉗篝（gōu）火：用薰笼罩住火。篝，竹制的薰

笼，烤烘衣物用。②狐鸣呼曰：装成狐狸的叫声呼喊。③旦日：明天，次日。

④卒中往往语：戍卒中纷纷谈论。往往：到处。⑤指目：指点注视。

吴广素爱人，士卒多为用者。将尉醉^①，广故数言欲亡，忿恚尉^②，令辱之^③，以激怒其众。尉果笞广^④。尉剑挺^⑤，广起，夺而杀尉。陈胜佐之，并杀两尉。召令徒属曰：“公等遇雨，皆已失期，失期当斩。藉弟令毋斩^⑥，而戍死者固十六七^⑦。且壮士不死即已，死即举大名耳，王侯将相宁有种乎^⑧！”徒属皆曰：“敬受命^⑨。”乃诈称公子扶苏、项燕，从民欲也。袒右^⑩，称大楚。为坛而盟，祭以尉首。陈胜自立为将军，吴广为都尉^⑪。攻大泽乡，收而攻蕲^⑫。蕲下，乃令符离人葛婴将兵徇蕲以东^⑬。攻铚、酈、苦、柘、谯皆下之^⑭。行收兵^⑮。比至陈^⑯，车六七百乘，骑千余，卒数万人。攻陈，陈守令皆不在^⑰，独守丞与战谯门中^⑱。弗胜，守丞死，乃入据陈。数日，号令召三老、豪杰与皆来会计事^⑲。三老、豪杰皆曰：“将军身被坚执锐^⑳，伐无道，诛暴秦，复立楚国之社稷^㉑，功宜为王。”陈涉乃立为王，号为张楚^㉒。

【注释】①将尉：秦时县尉，大县有二县尉，带领戍卒的县尉称将尉。②忿恚(huì)尉：使将尉忿怒。③令辱之：让将尉凌辱吴广。④笞(chī)：用竹杖、竹板或荆条抽打。⑤剑挺：剑脱出鞘。⑥藉弟令毋斩：假使不被斩首。⑦戍死：死在戍边徭役中。固：必。十六七：十分之六七。⑧宁：难道。⑨敬受命：恭恭敬敬接受命令。⑩袒右：解衣露出右臂，以作标志。⑪都尉：战国时官名，比将军略低的武官。⑫蕲(qí)：古县名，秦置，治所在今安徽宿州市东南。⑬符离：古县名。秦置，治所在今安徽宿县东北。徇(xùn)：带兵巡行、攻取占领地方，号召群众。⑭铚(zhì)：秦县名，治所在今安徽宿县西南。酈(cuō)：秦县名，治所在今河南永城县西。苦：秦县名，治所在今河

南鹿邑县东十里。柘(zhè):秦县名,治所在今河南柘城县东北。谯(qiáo):秦县名,治所在今安徽亳(bó)县。⑮行收兵:沿途招收人马扩大队伍。⑯比(bǐ):等到。陈:秦郡、县名,治所在今河南淮阳县。⑰陈守令皆不在:陈县守令不在城内。守令,守卫陈县之县令。⑱守丞:郡守属官。谯(qiào)门:古代城门上有望敌高楼,称谯楼或称谯。谯门即谯楼下的城门。⑲三老:秦、汉乡官名。每乡选有修行、能率众为善者一人,掌教化。至汉,县亦置三老。豪杰:有声誉的地方士绅大户。会:会合、聚会。计事:议事。⑳披坚执锐:身披坚固铠甲,手执锐利兵器。㉑社稷:社是土地神,稷是谷神。㉒张楚:为张大楚国之意。陈胜为楚王,号大楚。

当此时,诸郡县苦秦吏者,皆刑其长吏^①,杀之以应陈涉。乃以吴叔为假王^②,监诸将以西击荥阳^③。令陈人武臣、张耳、陈馀徇赵地^④,令汝阴人邓宗徇九江郡^⑤。当此时,楚兵数千人为聚者^⑥,不可胜数。

【注释】①刑其长吏:惩罚郡县长官。②吴叔:指吴广。假王:陈胜给吴广的封号,是暂时授予他的代行王权的职位。假,代行、代理的意思。③监:监督、率领。荥(xíng)阳:秦县名,治所在今河南荥阳县东北。④武臣(?——前208年):陈县人,原为陈胜部下将领,受命攻占赵地邯郸后,经张耳、陈馀劝说,自立为赵王,且违抗陈胜命令,拒绝援助周文反击秦军。张耳(?——前202年):大梁(今河南开封)人,战国末为魏国外黄(今河南民权县西北)令,后参加义军。陈馀(?——前204年):秦末大梁人。他与张耳被陈胜任命为武臣左右校尉北攻赵地,武臣立为赵王后,陈馀为大将军。武臣死后,又与张耳立赵歇为王。⑤汝阴:秦县名,治所在今安徽阜阳县。九江郡:秦郡名,包括今安徽、江苏、长江以北、淮河以南及江西大部分地区。治所在今安徽寿县。⑥楚兵:楚地起义军。

葛婴至东城^①,立襄彊为楚王^②。婴后闻陈王已立,因杀襄彊,还报^③。至陈,陈王诛杀葛婴。陈王令魏人周市北徇魏地^④。吴广围荥阳,李由为三川守^⑤,守荥阳,

吴叔弗能下。陈王征国之豪杰与计，以上蔡人房君蔡赐为上柱国^⑥。

【注释】①东城：秦县名，治所在今安徽定远县东南五十里。②襄彊：秦二世元年八月被立为楚王，九月被杀。③还报：返回报告。④周市（fú）：陈胜部将。魏地：战国时魏国的领土，相当今河南中部、北部、山西南部地区。⑤李由：李斯长子，秦始皇时为三川守。吴广围三川，赵高以李由不击义军，责李斯、李由谋反，夷三族。⑥上蔡：秦县名，治所在今河南上蔡县西南。本蔡邑，周武王封叔度于此，其后蔡平侯自此迁往新蔡，蔡昭侯又自新蔡迁往州来，州来即改为下蔡，因此，蔡邑则称为上蔡。房君：蔡赐的封号。房，吴房县，在今河南遂平县。上柱国：官名，战国时楚国设置，原为保卫国都之官，后为楚的最高武官，也称上柱国，其地位仅次于令尹。唐以后为勋官称号。

周文，陈之贤人也^①，尝为项燕军视日^②，事春申君^③，自言习兵^④，陈王与之将军印，西击秦。行收兵至关^⑤，车千乘，卒数十万，至戏^⑥，军焉^⑦。秦令少府章邯免鄢山徒、人奴产子生^⑧，悉发以击楚大军，尽败之。周文败，走出关，止次曹阳二三月^⑨。章邯追败之，复走次滈池十余日^⑩。章邯击，大破之。周文自刭^⑪，军遂不战。

【注释】①周文（？——前208年）：又名周章，陈县人。②视日：占候卜筮的人，或专指观察天象以卜吉凶的人，又名日者。③春申君（？——前238年）：战国时楚相黄歇的封号。④习兵：熟习军事。⑤关：指函谷关，在今河南灵宝县西南。⑥戏：戏水，在今陕西临潼县东，发源于骊山，流入渭河。此指戏亭。⑦军：驻扎。⑧少（shào）府：官名。始于战国，秦汉相沿，为九卿之一。章邯（？——前205年）：原为秦将，任少府。⑨止次：驻扎、停留。曹阳：亭名，在今河南灵宝县东。⑩滈（miǎn）池：秦邑名，在今河南滈池县西。⑪自刭（jǐng）：自刎、自杀。

武臣到邯鄲^①，自立为赵王，陈馥为大将军，张耳、

召骚为左右丞相。陈王怒，捕系武臣等家室^②，欲诛之。柱国曰：“秦未亡而诛赵王将相家属，此生一秦也^③。不如因而立之^④。”陈王乃遣使者贺赵，而徙系武臣等家属官中^⑤，而封耳子张敖为成都君^⑥，趣赵兵亟入关^⑦。赵王将相与谋曰：“王王赵^⑧，非楚意也。楚已诛秦，必加兵於赵。计莫如毋西兵^⑨，使使北徇燕地以自广也^⑩。赵南据大河，北有燕、代^⑪，楚虽胜秦，不敢制赵。若楚不胜秦，必重赵。赵乘秦之弊，可以得志于天下。”赵王以为然，因不西兵，而遣故上谷卒史韩广将兵北徇燕地^⑫。

【注释】①邯郸：古都名、县名。战国时赵敬侯自晋阳徙都于此。故址在今河北省邯郸市西。②捕系：逮捕关押。③此生一秦也：意为又树一敌国。④因而立之：就此机会立武臣为赵王。⑤徙系：迁移到另一处关押。这里把武臣家属软禁在官中。⑥成都：在今山东鄄城县东南。⑦趣（cù）赵兵亟入关：催促赵兵赶快入函谷。趣，通“促”，催促之意。亟（jí）：急，赶快。⑧王王（wàng）赵：陈王立赵王。第一个王指陈胜王。第二个王是名词作动词用，读音如 wàng，意为使……为王。⑨计莫如毋西兵：最好的办法是不要向西方进军。计，办法、计策。莫如，不如。毋通通“无”，不的意思。⑩使使（shǐ shì）：第一个使为动词，派遣。第二个使为名词，使者。⑪燕代：燕指原战国时燕国的领土，相当今天河北北部、辽宁西部一带。⑫上谷（yù）：秦郡名，治所在沮阳，即今河北怀来县东南。辖境约当今河北张家口、小五台山以东，赤城、延庆县以西，及长城和昌平县以北地。卒史：官名。秦汉官署中属吏，秩百石，亦有两百石的。

燕故贵人豪杰谓韩广曰：“楚已立王，赵又已立王。燕虽小，亦万乘之国也，愿将军立为燕王。”韩广曰：“广母在赵，不可。”燕人曰：“赵方西忧秦，南忧楚，其力不能禁我。且以楚之疆，不敢害赵王将相之家，赵独安敢害将军之家！”韩广以为然，乃自立为燕王。居数月，赵奉

燕王母及家属归之燕。

当此之时，诸将之徇地者，不可胜数。周市北徇地至狄^①，狄人田儋杀狄令^②，自立为齐王，以齐反，击周市。市军散，还至魏地，欲立魏后故宁陵君咎为魏王^③。时咎在陈王所，不得之魏。魏地已定，欲相与立周市为魏王，周市不肯。使者五反^④，陈王乃立宁陵君咎为魏王，遣之国。周市卒为相。

【注释】①狄：古县名。战国齐邑，秦置县。治所在今山东高青县东南。②田儋（dān）：原齐国贵族。③宁陵君：战国时魏公子咎的封号，因封于宁陵，固以为号。宁陵，古邑名，故址在今河南宁陵县南。④使者五反：派使者五次往返。

将军田臧等相与谋曰^①：“周章军已破矣，秦兵旦暮至^②，我围荥阳城弗能下，秦军至，必大败。不如少遗兵^③，足以守荥阳，悉精兵迎秦军。今假王骄，不知兵权^④，不可与计，非诛之，事恐败。”因相与矫王令以诛吴叔^⑤。献其首於陈王。陈王使使赐田臧楚令尹印，使为上将。田臧乃使诸将李归等守荥阳城，自以精兵西迎秦军於敖仓^⑥。与战，田臧死，军破。章邯进兵击李归等荥阳下，破之，李归等死。

【注释】①田臧：吴广部将。②旦暮至：早晚就到。日出为旦，日落为暮。③少遗兵：留下少量兵力。遗，留。④兵权：兵家权谋，用兵艺术。⑤矫（jiǎo）王令：假传陈王的命令。矫，诈。⑥敖仓：秦代在敖山上所置谷仓。故址在今河南郑州市西北邙山上。地当黄河与济水分流处，中原漕粮集中于此，再西送关中，北输边塞，是当时最重要的粮仓。

阳城人邓说将兵居郟^①，章邯别将击破之^②，邓说军